

FRIEDERIKE MAYRÖCKER

***mire van szükséged***

Heinz Lunzernek

*mire van szükséged? egy fára egy házra  
hogy érezd milyen nagy milyen kicsi az emberi élet  
milyen nagy milyen kicsi ha felnézel a koronára  
eltűnsz a dús zöld ragyogásban  
milyen nagy milyen kicsi összehasonlítva a fák életével  
milyen rövid a tiéd  
egy fára van szükséged meg egy házra  
egyikre se csak neked egy sarokra egy fedélre  
ülni gondolkozni aludni álmodozni  
írni hallgatni szemét fürkészsze nézni a barátot  
az égitesteket a füvet a virágot az eget*

***fekete mint az anarchia zászlója***

*asszonyom,  
ez a szín nem illik önhöz!  
mondta az orvosnő  
miközben csalánkiütésemet  
vizsgálva  
szigorú arckifejezéssel  
a lábujjamtól a fejem búbjáig  
egészen feketére festett  
szempillámig  
végigmért*

***hogy és miért szeretlek***

Ernst Jandlnak 70. születésnapjára

*ha te vagy, nem veszem biztosra, vagy én vagyok az,  
aki téged fenyeget, a fenyegető  
tükör, amelybe minden este belepillantok,  
egyidejűleg tartja elém képedet és képemet,  
szíved sötétjében a titok nem arra való,  
hogyan valaki is felfedje,  
leginkább és a legmélyebben ez vonz,  
és alighanem ez tántoríthatatlan szerelmemnek okozója*

## *nagy bal kezével*

Ernst Jandlnak

*jobb kezemet  
meleg bal kezébe veszi  
tenyerével takarja hideg kezemet  
hideg jobb kezemet eldugom  
meleg tenyere védőn nyugszik menekülő  
hideg jobb kezemen míg  
Stefan Moses '76-ban lefényképez  
és mindketten másik kezünkkel az arcunkat takarjuk  
(amint azt Stefan Moses követeli) –  
ezzel a jelentéktelen gesztussal  
átkulcsoljuk egymást, s ez utólag könnyet fakaszt  
láthatatlan szememből... vércöröd  
vércörömbe áramlik  
a szerelemtől elvadult halhatatlanságba*

## *Krypta*

*mozdulatlanul egymás oldalán  
az alvás öntudatlan  
burkában  
pihentünk délután:  
mint királyi kriptákban a  
fényes pikkelyű  
múmiák, nem tudva  
egymásról, örködve mégis  
egymás fölött*

## *Betemetett arc*

*mi lesz, ha majd ahelyett, hogy a könyvekben lapoznék,  
már csak könyvtáram könyveinek gerincén  
simíthatok végig, mert visszafejlődtem  
gyermekkoromnak abba az állapotába, amikor  
még nem tudtam olvasni, tehát analfabéta voltam,  
és anyámmal vagy másvalakivel  
kellett felolvasatnom magamnak,  
tehát ha majd olyan állapotba kerülök,  
amelyben nem leszek már képes olvasni,  
tehát újra olvastatnom kell magamnak, de hát ki által,  
kérdem én, ha egyszer újra analfabéta leszek*

## *Franz Josef Czernin-portré*

*talán kissé, talán kissé pacsirtamadár:  
bóbitás pacsirta talán, szép tollazatú, szelíd,  
gyengéd dalosmadár: pacsirta, igen,  
fütytös, meghökken, vagy fülel,  
vagy cirpel, vagy mond valamit a légből, amit a  
légtől, a szélről megtud, és nagyon éber, és füléhez emeli  
a szárnyát, barna szemű és dombszínű és foltosan  
tarka, kissé hallgatózik emelt fővel, és időnként  
csiripel a bokorban, a cserjésben, a tövises bozót,  
a sövénykerítés legtetején*

## *Mária mennybemenetele, a kertben a harangok a levegőben lengedező fényben*

*megmosdatott, a konyhaasztal vörös és  
fehérpettyes viaszosvásznán ültem,  
a szatócsnál feliratott, pénzünk nem volt,  
de én az „Angol kisasszonyokhoz” jártam, és franciául tanultam,  
osztálytársnőimmal kézenfogva körtáncot jártam az iskolaudvaron,  
felismerem magam a régi fotón, tudatlanul, szófogadón és  
félénken éltem, ma ezen az augusztusi rügyező reggelen, majdem  
75 év után 1 érintés, 1 tapogatózás azután a hívő és hallgató,  
szomorkás gyerek után, aki voltam, homlokomon hajtincsek,  
halovány szemek, most, majdem 75 év után eltakarom  
kezemmel mindkét szemem, megsiratom a kis parasztházban  
lepkékkel és legyekkel, a kukákkal az udvaron, a hegyek csúcsán a  
hideg reggeli nappal elvesztett időt, CREDO, ráköpök meztelen,  
elsatnyult lábamra, szüntelen utánozni akarom fiatal éveimet,  
ezeket a korai sebezhető éveket –  
korod tünete, mondja Linde Waber, hogy az ereken  
keresztülremeg a hideg idő, reggel a vendéglő szobájába eső  
Nap csikja, az éjjeli eső borzolta flox és a frissen kaszált fű illata,  
a fénylő térdek, a fakó macska, a holt test  
hangokat bocsát ki  
(amikor Bad Ischlben a Filmszínház előtt mentem el...)*

**Fordította Schiff Júlia**